Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mądry syn cieszy ojca, ale człowiek głupi lekceważy matkę.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mądry syn cieszy ojca, głupi natomiast lekceważy matkę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mądry syn jest radością ojca, a człowiek głupi gardzi własną matką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syn mądry uwesela ojca; ale głupi człowiek lekce waży matkę swoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Syn mądry uwesela ojca, a głupi człowiek gardzi matką swoją. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mądry syn jest radością ojca, a matką pogardza syn głupi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mądry syn sprawia ojcu radość, lecz człowiek głupi lekceważy swoją matkę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mądry syn sprawia radość ojcu, człowiek głupi gardzi swoją matką. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mądry syn cieszy ojca, natomiast człowiek głupi znieważa swą matkę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Syn mądry jest radością ojca, a człowiek głupi gardzi własną matką. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мудрий син радує батька, а безумний син глузує з своєї матері. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mądry syn jest pociechą ojca, a człek głupi lekceważy swą matkę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mądry syn rozwesela ojca, lecz człowiek głupi gardzi swą matką. |

1. 1) <x>240 10:1</x>; <x>240 13:1</x>; <x>240 29:3</x> [↑](#footnote-ref-2)